



かぬま

■Festival do Complexo de Marcenaria Kanuma 「Aozora Ichi」

Kanuma Mokko Danchi Kyodo Kumiai

(Cooperativa do Complexo de Marcenaria de Kanuma) ☎0289(62)5171

Haverá venda de produtos de madeira e outras atividades para pais e filhos se divertirem juntos.

Data: 1 de junho (sáb) 9:30~16:00

Local: Kanuma Mokko Danchi Tamokuteki Hiroba (Kanuma-shi Moro 2624)

■鹿沼木工団地祭 「青空市」

かぬまもっこうちまちきょうどうくみあい
鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

と き 6月1日 (土) 9:30~16:00

ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 (鹿沼市茂呂2624)



■ Festival de Orquestra

Shimin Bunka Center (Centro Cultural Cívico) ☎0289 (65) 5581

Data: 15 de julho (segunda) a partir das 14:00

Local: Shimin Bunka Center (Kanuma-shi Sakatayama 2-170)

Entrada: gratuita 0 ien (É necessário um ingresso numerado.)

Os ingressos numerados serão distribuídos no Centro Cultural Shimin a partir de 1º de junho (sábado).

■オーケストラ フェスティバル

しみんぶんか
市民文化センター ☎0289 (65) 5581

と き 7月15日 (月) 14:00~

ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

入 場 料 無料 0円 (入 場 に整理券が必要です)

整理券 6月1日 (土) から市民文化センターで配ります。



■Previdência Complementar

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)

Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por audio ②→②

Se uma pessoa inscrita na pensão nacional pagar o valor fixo mais um valor adicional (400 ienes por mês), a pensão complementar será adicionada à pensão básica por idade. * O pagamento começará no mês em que você se inscrever.

Montante anual de pensão adicional : 200 ienes x número de meses para pagar prêmios de seguro adicionais

O que é necessário para se inscrever: Número da Caderneta de Pensão Nacional ou cartão My Number, documento de identificação pessoal.

Onde se inscrever: Escritório Oeste de Pensão em Utsunomiya, Seção de Seguros e Previdência (Prefeitura Municipal 1º andar guichê 2) ou nos Centros Comunitários.

■付加年金について

うつのみやにしねんきんじむしょ 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料 (月額400円) をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保険年金係 (市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター



■Sobre a Previdência Nacional

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)

Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por audio ②→②

As pessoas com mais de 20 anos que vivem no Japão devem se inscrever na Pensão Nacional e devem efetuar os pagamentos devidos.

Detalhes sobre o Sistema Nacional de Pensões e o pagamento dos prêmios de seguro podem ser encontrados no site do Serviço de Pensões do Japão. Você pode assistir ao vídeo sobre como configurar e como solicitar a isenção. Há também explicações em várias línguas estrangeiras.



■国民年金について 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

日本に住んでいる20歳以上の人は、国民年金に加入し保険料を納める必要があります。

日本年金機構のホームページで、国民年金制度の内容、保険料の納め方、免除の手続きなど動画で見ることができます。外国語での説明もあります。

■Como jogar o lixo perigoso

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin Gakari
(Divisão de Reciclagem de Recursos Seção de Promoção de Reciclagem de Recursos)
☎0289(64)3241

Solicitamos que separe o **lixo perigoso** nas seguintes categorias e leve-o para a lixeira do bairro.

- ① Isqueiros ② Lâmpadas fluorescentes/tubos fluorescentes (coisas que contêm mercúrio) ③ Latas de spray ④ Produtos que contêm mercúrio (termômetro, monitor de pressão arterial, etc.) ⑤ Pilhas / bateria móvel de celular

■危険ごみの出し方について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

「危険ごみ」は下の種類に分けて、ごみステーションに出してください。

- ①ライター ②蛍光灯・蛍光管（水銀入りのもの）③スプレー缶 ④水銀が入っている製品（体温計・血圧計など）
⑤電池類・モバイルバッテリー

Dias de recolhimento do lixo perigoso

Lado leste do rio Kurokawa / Distrito de Itagi くろかわひがしがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	3ª quinta-feira do mês だい 三 木曜日 第3木曜日
Lado oeste do rio Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側	3ª sexta-feira do mês だい 三 金曜日 第3金曜日

3ª quinta-feira do mês

→A terceira quinta-feira do mês

だい 三 木曜日
第3木曜日

→その月の3回目の木曜日

3ª sexta-feira do mês

→A terceira sexta-feira do mês

だい 三 金曜日
第3金曜日

→その月の3回目の金曜日

日	月	火	水	木	金	土
					1	2
	5	6	7	8	9	
			13	14	15	16
19	20	21	22	23		
25	26	27	28	29	30	

***Como jogar o lixo [latas de spray]**

Quando colocar latas de spray na estação de lixo, coloque-as no dia do "lixo perigoso".

Preste atenção para não jogar no dia de jogar lata.

Antes de jogar a lata de spray, certifique-se de fazer um furo na lata. Faça uma marca com uma caneta, como um círculo, para que se possa ver onde fez o buraco.

Como separar e jogar o lixo doméstico

かてい ごみ の わ け 方 出 し 方
家庭ごみの分け方出し方



***ごみ捨てのポイント【スプレー缶】**

ごみステーションにスプレー缶を出す時は「危険ごみ」の日に出してください。

「缶」の日ではありません。注意してください。

スプレー缶を出す時は、必ずスプレー缶に穴を開けてください。穴を開けたところが分かるように、ペンで囲むなど、印をつけてください。

■Vamos fazer um exame de saúde maternal

Kenko-Ka Boshi Kenko-Gakari
(Divisão de Saúde Seção de Saúde Materna e Infantil) ☎0289(63)2819

Os exames de saúde pré-natais são importantes para verificar o estado de saúde da gestante e o crescimento do feto.

Os exames de saúde materna são importantes para a recuperação da saúde da mãe após o parto e para desfrutar da criação do bebê. Fazer um exame de saúde permite identificar rapidamente doenças e tomar as medidas adequadas. Alguns custos de exames médicos são subsidiados. Certifique-se de fazer exames médicos regulares para que você possa dar à luz e criar seus filhos com tranquilidade.

O tíquete de exame de saúde materna será entregue juntamente com a caderneta de saúde materno-infantil.

Depois de saber que está grávida, envie uma notificação de gravidez o mais rápido possível.

■**妊産婦健康診査を受けましょう** 健康課母子健康係 ☎0289(63)2819

妊婦健康診査は、妊婦の健康状態や、お腹の赤ちゃんの様子を確認するために大切な健診です。
産婦健康診査は、産後の体調を見たり、赤ちゃんの育児を楽しく行うために大切な健診です。
健診を受けると、病気などが早く見つかり、対応することができます。きちんと健診を受けましょう。
健診の費用は、助成があります。
妊産婦健康診査受診票は、母子健康手帳と一緒に渡します。妊娠が分かったら、早く妊娠届を出しましょう。

■**O dia em que o serviço de emissão de certificados nas loja de conveniência não estará disponível.**

Shimin-Ka Shimin-Gakari (Divisão do Cidadão Seção de Atendimento ao Cidadão) ☎ 0289(63)2121

Devido à manutenção do sistema, o serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência não estará disponível no dia 21 de junho (sexta-feira).

Horário: 21 de junho (sexta-feira) 6h30-15h00 (horário provável)

*Os certificados poderão ser obtidos nas prefeituras e centros comunitários no dia 21 de junho (sexta-feira).

■**証明書コンビニ交付サービスができない日があります** 市民課市民サービス係 ☎ 0289(63)2121

6月21日(金)はシステムメンテナンスのため、証明書コンビニ交付サービスができません。

と き 6月21日(金) 6:30~15:00 (予定)

*6月21日(金)、市役所、コミュニティセンターは証明書を取ることができます。

■**Semana da igualdade de gênero**

Jinken Danjo Kyodo Sankaku-Ka Danjo Kyodo Sankaku-Gakari

(Divisão de Direitos Humanos e Igualdade de Gênero Seção de Igualdade de Gênero) ☎0289(63)8352

De 23 a 29 de junho acontece a Semana da Igualdade de Gênero. Respeitemos a individualidade e a diversidade sem estarmos limitados por coisas como “porque somos um homem” ou “porque somos uma mulher” para que possamos criar uma sociedade que respeite o indivíduo e onde todos possam sentir um propósito na vida.

■**男女共同参画週間** 人権・男女共同参画課男女共同参画係 ☎0289(63)8352

6月23日から6月29日は男女共同参画週間です。「男だから」とか「女だから」ということに とらわれず、個性と多様性を尊重しみんなが生きがいを感じることができる社会にしましょう

■**Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada**

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

No 247 Momiyama-machi

*Para obter detalhes, entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.

■**空き家バンクおすすめ物件**

No.247 梶山町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

■**Procuramos pessoas para utilizar terrenos para plantio!**

Tobudai Community Center

(Centro Comunitário Tobudai)☎0289 (64) 6421

Local: Kanuma-shi Sakae-cho 3-15-4,5,6

Quantidade de terrenos: 69 Tamanho: aprox. 4m x aprox.8m

Por quanto tempo pode ser emprestado? A partir da data de inscrição até março de 2025 (poderá ser renovado)

Quem pode pedir emprestado? Pessoas que residem em Kanuma

Taxa de uso 1 lote por 5.000 ienes por ano (Poderá pagar por mês. Poderá alugar até 5 lotes).

Local de solicitação Centro Comunitário de Tobudai (1-3-36 Midoricho, cidade de Kanuma)

*O recrutamento terminará quando não houver mais locais para alugar.

■**農園を利用する人を募集します!**

東部台コミュニティセンター ☎0289 (64) 6421

ところ 鹿沼市栄町 3-15-4,5,6

貸出の数 69 広さ 約4m×約8m

借りることができる期間 申込した日から 2025年3月(更新できます)

借りることができる人 鹿沼市に住んでいる人

利用料 1区画 年間5,000円(月割あり。5区画まで借りることができます)

申込場所 東部台コミュニティセンター (鹿沼市緑町 1-3-36)

※空いているところなくなったら、募集は終わりです

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 19 de junho(quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)



と き 6月19日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

○ Classes de Japonês em Kanuma *Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line *Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん(080-3557-2820) 青木さん(090-6548-2766)		

■Churrascos são proibidos no Rio Oashi.



Kankyo-Ka ☎0289 (65) 1064

Algumas pessoas que vêm brincar no rio jogam lixo indevidamente e fazem muito barulho, o que causa problemas para as pessoas que moram nas proximidades.

Cozinhar usando fogo, fazer barulho e soltar fogos de artifício são proibidos em áreas designadas ao longo do Rio Oashi.

Informações detalhadas sobre o decreto e as atividades de conservação podem ser encontradas no site da cidade de Kanuma.

■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

